



#### STEP 4 英文確認 5分

以下のスクリプトを見ながらニュースを聞き、前のページで取り組んだ問題の答えを探すつもりで、内容を確認しましょう。

**Reporter:** Helen Mirren got interested in the subject during the making of the movie *Woman in Gold*, in which she portrayed a Jewish woman who fought successfully to reclaim a piece of art that was stolen from her family during the Holocaust. At a Senate hearing Tuesday, the Oscar-winning actress said the right thing to do in every instance is to return the art to its rightful owners. [01] [05]

**Mirren:** It's a terribly sad fact that, more than 70 years later, victims of the Holocaust and their families are still, still contemplating whether to seek restitution from, for what was stolen from them and lost under the most horrible of circumstances. [10]

**Reporter:** A lack of transparency and legal restrictions discourage many rightful owners from seeking their inheritance. One of them, Simon Goodman, testified that he had been fighting for 20 years for the return of his grandfather's collection.

**Goodman:** Fritz Goodman was murdered in Theresienstadt in April 1944, but it was not until 1994, when my father died and I inherited his correspondence, that I became aware of my father's solitary and largely unsuccessful quest to regain his own father's dispersed collection. [15]

**Reporter:** Advocates maintain there can be no statute of limitations for crimes perpetrated during the Holocaust. [20]

(© VOA News, June 8, 2016)

#### 解答と解説

p. 051

#### STEP 3 「初級リスニング問題」の解答

got interested / subject / portrayed / fought / piece / art / stolen

#### 【解説】

- ▶ got の [t] は飲み込まれている。
- ▶ subject の [t] は飲み込まれている。
- ▶ portrayed の t は「チュ」に近い音で発音されている。
- ▶ fought の発音は [fɔ:t]。語尾の [t] は飲み込まれているので、foe [fəu] と間違えないように注意。
- ▶ piece の [s] と of の [ə]、of の [v] と art の [ɑ:] がつ

ながり、3語が1語のように発音されている。

- ▶ stolen の母音は「トー」ではなく、二重母音 [ou]。

#### 「中級リスニング問題」の解答例

- (1) They should be returned to their rightful owners. / 正当な所有者に返還されるべきである。  
(問題の訳：ヘレン・ミレンは、ホロコーストの時代に盗まれた美術品はどうされるべきだと言った?)
- (2) He had been fighting for the return of his grandfather's collection for 20 years. / 祖父の収集品の返還を求め、20年間戦っていた。

## STEP 5 語注、訳の確認 10分

語注、訳を参考に、誤解しているところがないかを確認しましょう。

**訳 記者：**ヘレン・ミレンは映画『黄金のアデーレ 名画の帰還』の制作中にこの問題に興味を持つようになりました。この映画の中で彼女は、ホロコーストの時代に家族から盗まれた1点の美術品を取り戻そうと闘い、勝利したあるユダヤ人女性を演じました。火曜日に行われた上院公聴会で、オスカー賞受賞歴のあるこの女優は、いかなる場合においても正しい行為とは、美術品を正当な所有者に返還することだと述べました。

**ミレン：**ホロコーストの犠牲者とその家族が、最も悲惨な状況の下で生まれ、そして、失われたものに対して、70年を超える年月が経過した今でもなお、正当な返還要求をすべきかどうかと思慮しているなんて、ひどく悲しいことです。

**記者：**透明性の欠如と法的な制約のために、多くの正当な所有者が、相続品を探すことにためらいを感じています。そうした一人であるサイモン・グッドマンさんは、祖父の収集品の返還を求めて、20年間闘っていたと証言しました。

**グッドマン：**フリッツ・グッドマンは1944年4月にテレージエンシュタット収容所で殺害されましたが、私の父が亡くなり、父の往復書簡を相続した1994年になって初めて、私は父が自分の父親所有の散逸した収集品を取り戻そうと、孤独な、そしてそのほとんどは成功することがなかった探索を行っていたと知ったのです。

**記者：**支持者らは、ホロコーストの時代に行われた犯罪に対しては、時効があってはならないと主張しています。

## 語注

- [02] **portray** ~ (役・人物) を演じる
- [03] **reclaim** ~を取り戻す
- [04] **the Holocaust** ★第2次世界大戦中にナチスドイツにより行われたユダヤ人大量虐殺
- [04] **Senate hearing** 米上院公聴会
- [05] **Oscar-winning** オスカー賞受賞歴のある
- [05] **in every instance** いかなる場合にも
- [06] **rightful owner** 正当な所有者
- [08] **contemplate** ~を思慮する
- [09] **restitution** 正当な返還、原状回復
- [10] **circumstances** 状況 ★この意味では通常複数形
- [11] **transparency** 透明性
- [11] **legal restriction(s)** 法的規制
- [11] **discourage ~ from doing** ~に…するのを思いとどまらせる
- [12] **inheritance** 相続品
- [13] **testify that** ~ ~であると証言する
- [15] **murder** ~を殺害する
- [16] **inherit** ~を相続する
- [17] **correspondence** 書簡
- [17] **solitary** 孤独な
- [18] **quest** 探索
- [18] **regain** ~を取り戻す
- [18] **disperse** ~を散逸させる
- [19] **advocate** 支持者
- [19] **maintain (that) ~** ~であると主張する
- [19] **statute of limitations** 時効
- [20] **perpetrate** ~ (犯罪) を犯す

(問題の訳：サイモン・グッドマンは、何を求めてどのくらいの期間闘っていた?)

(3) There can be no statute of limitations. / 時効があってはならない。

(問題の訳：支持者らは、ホロコーストの時代に行われた犯罪について何と言っている?)

## 「上級リスニング問題」の解答例

(1) retrieve, get back

(問題の訳：reclaimを他の単語に換えると?)

(2) An actress who played the role of a woman

who retrieved her family-owned artwork that had been looted during the Holocaust spoke at a hearing. She asserted that all similarly stolen pieces of art should be returned to their rightful owners.

(ホロコーストの時代に略奪された家族所有の美術品を取り戻した女性の役を演じた女優が、公聴会で発言した。その主張は、同様にして盗まれた美術品は全て正当な所有者に返還されるべきだというものだった)

(問題の訳：次の語句を使ってニュースの内容をまとめよう)